

Chapter 4
Designing and Using Learners' Dictionaries
2014.10.14
102551020@nccu.edu.tw Haward

For all questions, cite your dictionary resources clearly.

Sources of my dictionaries: Merriam-Webster, Google translation

1. Give two examples of the following dictionaries. Explain how word meanings are presented in each of the dictionaries. [12]

a) Monolingual

From Merriam-Webster: "having or using only one language"

The screenshot shows the Merriam-Webster website interface. At the top, there's a navigation bar with links: Quizzes & Games, Word of the Day, Video, New Words, and My Favorites (with a star icon). Below this is a search bar with the word 'monolingual' entered. To the left of the search bar is the Merriam-Webster logo, which includes the text 'AN ENCYCLOPÆDIA BRITANNICA COMPANY' and 'm-w.com'. Below the logo is a 'Quiz' button with a red exclamation mark icon and the text 'Test Your Vocabulary Take Our 10-Question Quiz'. The search results for 'monolingual' are displayed below the search bar. The word 'monolingual' is shown in a large font, followed by its part of speech 'adjective' and its phonetic transcription '\,mə-nə-ˈlɪŋ-gwəl, -ˈlɪŋ-gyə-wəl\'. Below this, two definitions are listed: ': able to speak and understand only one language' and ': using or expressed in only one language'. Further down, there's a section titled 'Full Definition of MONOLINGUAL' with a definition: ': having or using only one language'. Below this is a section titled 'Examples of MONOLINGUAL' with an example: '• He regrets being *monolingual* and wishes he were bilingual.' At the bottom, there's a section titled 'First Known Use of MONOLINGUAL' with the year '1926'. Social media sharing buttons for 'Cite!', 'g+', and 'Like' are also visible.

From Google translation: "a person or society speaking only one language"

Google

翻譯

英文 中文 日文 偵測語言

monolingual

單語

ˌmɑːnə ˈlɪŋɡ(ə)wəl

「monolingual」的定義

形容詞
(of a person or society) speaking only one language.
"monolingual families"

名詞
a person who speaks only one language.
"In all multilingual communities speakers switch among languages or varieties as monolinguals switch among styles."

例句
As a country we are in danger of becoming **monolingual** .
作為一個國家，我們都成為單語的危險。
由 Google 自動翻譯

Over 90% of Paraguayans are estimated to speak Guaraní, with about 40% of the population **monolingual in Guaraní**.
超過90%的巴拉圭人估計說瓜拉尼語，約40%的單語瓜拉尼的人口。
由 Google 自動翻譯

27 more examples are listed below



b) Bilingual

From Merriam-Webster: " using or able to use two languages especially with equal fluency "

<http://www.merriam-webster.com/dictionary/bilingual>

bi·lin·gual  *adjective* \(\,bi-'liŋ-gwəl *also* -gyə-wəl\

: able to speak and understand two languages

: using or expressed in two languages

Full Definition of BILINGUAL

 Cite!

 +1

 Like

1 : having or expressed in two languages <a *bilingual* document> <an officially *bilingual* nation>

2 : using or able to use two languages especially with equal fluency <*bilingual* in English and Japanese>

3 : of or relating to bilingual education

— **bilingual** *noun*

— **bi·lin·gual·ly** *adverb*

further explanations



 See [bilingual](#) defined for English-language learners »
See [bilingual](#) defined for kids »

Examples of BILINGUAL

- Several of the employees are *bilingual*.
- He is *bilingual* in English and Japanese.
- She grew up in a *bilingual* community.
- The town has an excellent *bilingual* education program.

As for further explanations:

bilingual /baɪˈlɪŋɡwəl/  **adjective** Save 

Learner's definition of BILINGUAL

1 : able to speak and understand two languages

- Several of the employees are *bilingual*.
- He is *bilingual* in English and Japanese.

2 : using or expressed in two languages

- a *bilingual* dictionary
- She grew up in a *bilingual* community.
- The town has an excellent *bilingual* education program.

— compare **MONOLINGUAL**, **MULTILINGUAL**

— **bilingual** **noun**, plural **bilinguals** [count]

- Several of the employees are *bilinguals*.

— **bilingualism** /baɪˈlɪŋɡwəˌlɪzəm/  **noun** [noncount]

- She says her *bilingualism* [=her ability to speak two languages] has helped her in her career.

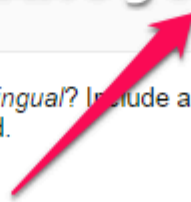
Comments & Questions

What made you want to look up *bilingual*? Include any comments and questions you have about this word.

Comments **Community**  **Login** ▾

Sort by Best ▾ Share  Favorite 

leave your messages



From Google translation: “(of a person) speaking two languages fluently.”
<https://translate.google.com.tw/#en/zh-TW/bilingual>



翻譯

Google Translate interface showing the word "bilingual" translated to "雙語" (Shuangyu). The interface includes a search bar with "bilingual" entered, a dropdown menu with "中文(繁體)" selected, and a "翻譯" button. Below the search bar, the word "bilingual" is displayed in a large font, followed by its definition in English and Chinese. The definition states: "a person fluent in two languages." and "As highly fluent bilinguals, the owners and employees can easily choose the language they will use with children on such visits." Examples are provided, including "Her research interests include the role of metacognition in second and bilingual language learning." and "其他 29 個例句". A link to "bilingual secretary" is also shown.

c) Bilingualized

From Merriam-Webster: (no entry listed)

<http://www.learnersdictionary.com/spelling/bilingualized>

AN ENCYCLOPÆDIA
BRITANNICA COMPANY



LearnersDictionary.com

Learner's Dictionary

bilingualized



Spelling Suggestions

The word you have entered is not in the dictionary. Click on a spelling suggestion below or try your search again.

Franklin
Electronic Publishers

Spelling Suggestions Powered By: [Franklin Electronic Publishers](#) Franklin puts a world of knowledge in your hand. [Click here](#) for Merriam-Webster's Speaking Dictionary & Thesaurus, and other fine handheld electronic references, personal organizers, and educational devices.

From Google Translation : (no entry listed)

<https://translate.google.com.tw/#en/zh-TW/bilingualized>

英文

中文

日文

偵測語言

↔

中文(繁體)

英文

中文(簡體)

翻譯

bilingualized

×

🔊

🔊

bilingualized

☆

☰

✎



no entry listed

- How are learners' dictionaries different from "dictionaries for native speakers of the language" (pg. 61)? Give an example of a learners' dictionary. [4]

More often learners' dictionaries would give the words in different [forms]. They also provide more representative sentences to show their differences. The same words may have [Vt] or [Vi] forms in different settings.

- How relationships between words are presented in a dictionary of your choice? Give two examples of words using the format of Table 4.1 (pg. 63). Select words with multiple meanings. [10]

Place in the dictionary	Entry	Other words
In the entry for <i>condone</i>	http://dictionary.reference.com/browse/condone?s=t verb (used with object), con·done , con·don·ing . 1. to disregard or overlook (something illegal, objectionable, or the like). 2. to give tacit approval to: <i>By his silence, he</i>	condolent condom condominium condon condonation condone condor condorcet condottiere condottieri conduce

	<i>seemed to condone their behavior.</i> 3. to pardon or forgive (an offense); excuse. 4. to cause the condonation of. 5. <i>Law.</i> to forgive or act so as to imply forgiveness of (a violation of the marriage vow).	
In the entry for <i>envisage</i>	http://dictionary.reference.com/browse/envisage?s=t verb (used with object), en·vis·aged, en·vis·ag·ing. 1. to contemplate; visualize: <i>He envisages an era of great scientific discoveries.</i> 2. <i>Archaic.</i> to look in the face of; face.	Nearby words for envisage environmental theatre environmentalis m environmentalis t environmentally friendly environs envisage envision envoi envoy

		envy enw
In the entry for <i>fortress</i>	http://dictionary.reference.com/browse/fortress?s=t noun 1. a large fortified place; a fort or group of forts, often including a town;citadel. 2. any place of exceptional security; stronghold.	Related Words ● castellum ● fortalice ● Gibraltar ● kurgan ● aerie ● alcaide
In the entry for <i>precious</i>	http://dictionary.reference.com/browse/precious?s=t adjective 1. of high price or great value; very valuable or costly: <i>precious metals</i>. 2.	Related Words ● jewel ● lapidary ● valuable ● base metal ● diamond ● figure

	highly esteemed for some spiritual, nonmaterial, or moral quality: <i>precious memories.</i> 3. dear; beloved: <i>a precious child.</i> 4. affectedly or excessively delicate, refined, or nice: <i>precious manners.</i> 5. flagrant; gross: <i>a precious fool.</i> noun 6. a dearly beloved person; darling. adverb 7. extremely; very: <i>She wastes precious little time.</i>	Nearby words for precious precession of the equinoxes precharge precinct precincts preciosity precious precious coral precious few precious metal precious moonstone precious opal
--	--	---

4. Using the two words you have selected for (3), find out the core meanings of those two words by creating Table 4.2 (pg. 65). [4]

Comment on the entry	core meaning
condone	to overlook something illegal
envisage	

5. Follow the steps in pg. 66-67, review one of the dictionaries of your choice. [10]

defewgvr

6. Based on the critiques in pg. 67-68, discuss what might be the problems of your review in (5)? [10]

ldwkdjskl dj

7. Propose a dictionary-based study. [50]

Etymology, example sentences (context), related words, and most important of all: rated importance

Based on my research interest, I'd like to incorporate Gestalt theory into the study. People learn things better when they are capable of noticing some subtle relationships among new materials. No matter they are rightly connected or not, these relationship make the retention stronger. My full proposal title may look like this: "If the students have better retention rate when applying personalized focus-shifting learning on new words: A study for Gestalt theory on designing better learners' dictionary and vocabulary teaching procedure"

Here's how the experiment works:

I want to know in which circumstances students would learn new vocabulary better: 1. they choose **what interest them most [note1]**¹, or 2. they learn words in a batch without any personal choice or re-focusing.

Pre-test:

(Just to make sure that the participants in both groups have the same level of word understanding.)

- Controlled group: The traditional way. Teacher and students list all possible words from the comic strips. (Or the words had been given for the comic strips) Then the instructor rates their importance **[how?]**, the students memorize all of them in a batch.
- Experimenting group: With the comic strips, the students are encouraged to write down their interested words from the series of pictures. (Vocabulary provided below) They need to choose top 10 for their most interested words. If some desired words are not listed, they may ask for help. The instructor would give their desired translation of corresponding words. Thus they begin to learn new words from their most interested words.

¹ For example, they choose the "particular" things or descriptive terms for the comic strips: basketball games. Words like: "intense", "nervous", "sweating", "socks" are their interested words for describing the scenes. The students choose them by themselves.

Controlled groups:

Experimental groups:

note1